

El gallo y el gato

- En fortelling fra Litauen

Spansk/norsk -
bokmål



Hanen og katten

- en fortelling fra Litauen



Érase una vez en el fondo de un gran bosque en Lituania. En una casa pequeña de madera vivía un gato y un gallo. Eran muy buenos amigos y cuidaban el uno del otro.

Det var en gang en katt og en hane som bodde sammen i et lite trehus i en stor skog i Litauen.

De var bestevenner og passet godt på hverandre.



Un día el gato iba a salir a cazar, y le dijo al gallo:

– ¡No abras la puerta a nadie, especialmente no se la abras al zorro! El gallo lo prometió.

En dag skulle katten ut på jakt og sa til hanen:

«Ikke åpne døra for noen, i hvert fall ikke for reven!» Hanen lovte å gjøre som katten sa.



El gato se marchó y «zzzzzz» el gallo se acostó «zzzzz».

Katten dro av gårde. Hanen gikk og la seg og sovnet og «zzzzzzzzzz».



«¡Bank, bank!», el gallo se sobresaltó.

«Bank, bank!» Hanen skvatt!



Fue hacia la puerta y preguntó:

–¿Quién es?

–¡Soy yo, el zorro! ¡Por favor, abre la puerta!, pero el gallo recordó lo que el gato le había dicho, y no abrió la puerta.

–Por favor, me estoy helando de frío–lloriqueó el zorro mientras tiritaba.

«Pobre zorro», pensó el gallo y abrió la puerta.

Han gikk til døra og spurte: «Hvem er det?» «Det er meg, reven! Vær så snill, åpne opp døra!»

Men hanen husket hva katten hadde sagt og åpnet ikke opp. «Vær så snill, jeg fryser, » gråt reven mens hun sto og skalv. «Stakkars reven» tenkte hanen og åpnet døra.



Entonces el zorro se abalanzó hacia el gallo, lo cogió por las patas y corrió hacia su casa.

Da hoppet reven på hanen, tok ham i potene sine og løp av gårde mot huset sitt.



–¡Ayuda, ayuda!, ¡Gatito!, ¡Ayuda! –gritaba el gallo.

«Hjelp, hjelp! Pusekatt! Hjelp!» skrek hanen.



El gato, que estaba por allí cerca, escuchó los gritos del gallo. Entonces el gato corrió tanto como pudo.

Katten var ikke så langt unna og hørte at hanen ropte. Da løp katten alt hun kunne bort til hanen.



Encontró al zorro y le quitó de sus zarpas al pobre gallo. El zorro huyó tan rápido como pudo y desapareció en lo profundo del bosque.

Katten fant reven og grep fatt i den stakkars hanen og fikk ham løs fra revens poter.



—¿Por qué no me has escuchado? —
preguntó el gato enfadado.

El gallo pidió perdón y prometió bajo su
palabra de honor no volver a abrir la
puerta al zorro.

Reven løp vekk så fort hun kunne og forsvant
dypt inni skogen. «Hvorfor hørte du ikke på
meg?!» spurte katten sint. Hanen sa unnskyld
og lovte: "Kors på halsen, jeg skal aldri mer
åpne døra for reven".



–¿Por qué no me has escuchado? – preguntó el gato enfadado.

El gallo pidió perdón y prometió bajo su palabra de honor no volver a abrir la puerta al zorro.

En annen dag skulle katten ut på jakt igjen. Igjen ba hun hanen om ikke å åpne døra for noen.

Hanen lovte nok en gang å gjøre som katten sa.



«¡Bank, bank!»

–¿Quién llama a la puerta?–preguntó el gallo.

Otra vez era el zorro que quería entrar.

Otra vez empezó el zorro a llorar, y otra vez abrió el gallo la puerta. Otra vez cazó el zorro al gallo y salió corriendo, y otra vez gritó el gallo:

«Bank, bank!» «Hvem er det som banker på døra?» spurte hanen. Igjen var det reven som ville inn. Igjen begynte reven å gråte, og igjen åpnet hanen døra.



–¡Ayuda, ayuda!, ¡Gatito!, ¡Ayuda!
–gritaba el gallo. El zorro huyó tan rápido como pudo y desapareció en lo profundo del bosque.

Igjen fanget reven hanen og løp av sted, og igjen ropte hanen: «Hjelp, hjelp!» «Hjelp, hjelp! Pusekatt! Hjelp!» Men denne gangen var katten langt unna og hørte ikke hanen rope.



Pero esta vez el gato estaba lejos y no escuchó los gritos del gallo. Así que el zorro corrió a su madriguera con el gallo, donde estaban sus cachorros, y allí encerró en una jaula al gallo.

Dermed tok reven hanen med seg og løp hjem til ungene sine og låste hanen inn i en bod.



Por la noche, cuando el gato llegó a casa vio que la puerta estaba abierta.

Om kvelden da katten kom hjem, så hun at døra sto oppe.



La casa estaba desorganizada y había plumas de gallo por todos los lados.

–¡Zorro! –dijo el gato enfadado y apretó sus dientes.

Huset var rotete og hanens fjær lå strødd over alt. «Reven!» sa katten sint og bet tennene sammen. Katten viste fram klørne sine. Hun tok frem et balltre, tok på seg gummistøvler...



El gato sacó sus garras. Sacó su bate, se puso las botas de goma y empezó a caminar a paso rápido por el bosque.

... og begynte å gå med raske skritt gjennom skogen.



El gato caminó y caminó hasta la madriguera del zorro.

Hun gikk og gikk, helt til hun kom frem til revens hi.



En la madriguera, detrás de las rejas en una jaula estaba el gallo asustado y los cachorros bailando alrededor de la cacerola llena de agua hirviendo.

–¡Sopa de gallo! ¡Hurra, hurra! – gritaban sin poder esperar a que el zorro preparase sopa con la carne del gallo.

Inne i hiet, bak gitteret på boden, satt hanen redd og så på revungene som danset rundt gryta med kokende vann. «Hanesuppe! Hurra, hurra!» ropte de og ventet utålmodig på at reven skulle lage suppe med hanekjøtt til dem.



¡De repente alguien tiró la puerta abajo con un bate!

Era el gato quien irrumpió en la madriguera y persiguió al zorro y a sus cachorros.

Plutselig brøt noen opp døra med et balltre! Det var katten som braste inn i hiet...



Sobresaltados corrieron cada uno por un lado y desaparecieron en la profundidad del bosque.

...og jaget både reven og ungene hennes. Forskrekket løp de til hver sin kant og forsvant dypt inn i skogen.



El gato sacó el bate de nuevo y rompió la puerta de la jaula libreando al gallo. Regresaron juntos a casa.

Da tok katten fram balltreet igjen og knuste døra til boden og slapp hanen fri.



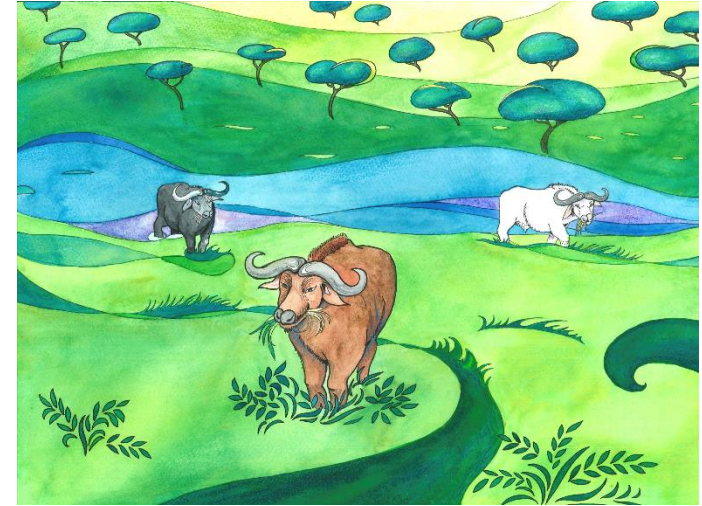
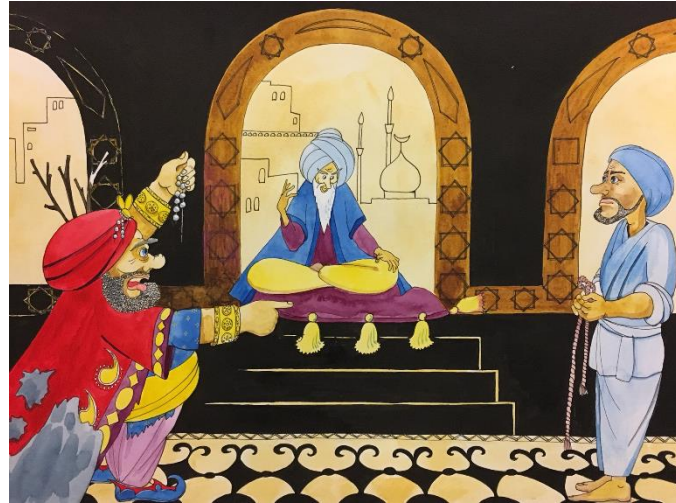
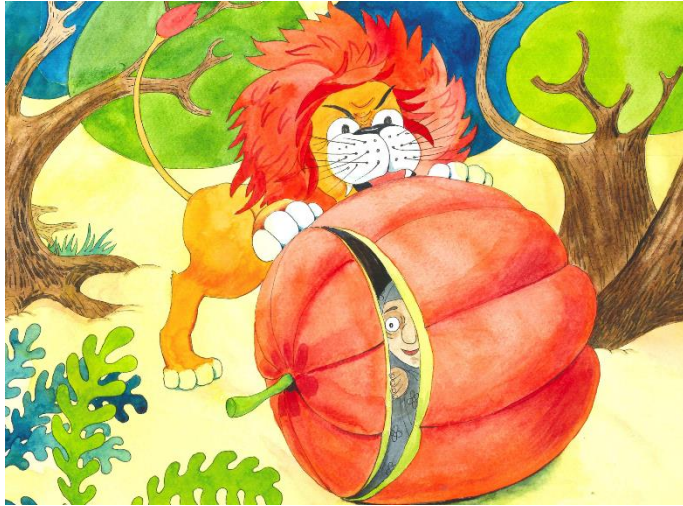
Desde ese día nadie ha visto al zorro ni a sus cachorros. El zorro jamás se atrevió a acercarse a la casa del gallo y el gato.

Så dro de hjem sammen.



Y colorín colorado este cuento se ha acabado.

Snipp snapp snute, så er eventyret ute.



Finn flere fortellinger på

nafo.oslomet.no

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova